

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Sifre Kodesh

‘im targumim u-ve’urim mi-meḥabrim shonim

Sefer Yirmayah

Landau, Moses I. Landau, Moses I.

Prag, 596 [1835 oder 1836]

המ הימרי

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9113

תרגומים אשכנויים קב'

מה (ה) איז איסשפריך, רען
דרער פראָגעט ירמיה, רעם
ברז'ז אַהֲנְרֵה'ס הַעֲרִקְנֶדְתָּע,
אלס ערדייע רעדען אויס רעם
טינדע ירמיהוֹס אין איז ביך
ניעדערשרעיב, אויס הַעֲרֵטָען
יאַהֲרָעַ יהַיִקְים'ס, רעם ואהא
געס יאַשְׁהַיִ, קענינס אין
יהורה. (ג) ואַ שְׁפְּרִיכְטַּדְתָּ דָּרָע
עוֹוְגָעַ, דָּרָע גָּאָטָטְיִשְׁרָאָלְט
פָּאָן דִּיר, בְּרִיךְ: (ג) דָּוָא
קָלָאנְסְטַּ: וְוַהָּ טִירָא! דָּרָע
עוֹוְגָעַ היְהָטְמִיר שְׁמָעָרְץ אַוְפָּ
שְׁמָעָרְץ, אַיךְ עַרְמִידָע פָּאָן
זַיְהָצְעַן, אַנְדָּ פְּינְדָע נִרְגְּנָעַנְד
רוּהָעַ! (ד) ואַ אַגְּנָעַ אַלְוָא צָו
אַיִם: ואַ לְעָסְטַּדְתָּ דָּרָע עוֹוְגָעַ
דִּיר זַגְּנָעַן: זַיְהָה! וְוַאֲסָא אַיךְ
גַּעֲבִיעַט, שְׁטִירְצָע אַיךְ אַוְסָּם,
וְוַאֲסָא אַיךְ גַּעֲפְּלָאָנְצָט, רִיסְעַ
אַיךְ אַוְסָּם! אַיךְ מִינְעַדְתָּ רִיעְוָעַס
גַּאנְגָעַלְאָנְדָרְ הַיּוֹרָ. (ג) אַונְד
דוֹא פְּאָרְדָּעָרְסְטַּגְּרָאָסְעַ דִּינְגָע
נַאֲרַ? אָ, פְּאָרְדָּעָרְעַ נִיכְטָן!
רען אַיךְ כְּרִינְגָע אָונְגְּלִיק אַיִ
כְּבָרְ אַלְלָעַס פְּלִישָׁ, שְׁפְּרִיכְטַּ
דָּרָע עוֹוְגָעַ, דִּיר אַכְּבָר וְיַכְּבָעַ
רָע אַיךְ דָּאָן עַרְבִּיטָעַטְעַלְעַ
בְּעַזְנָן אַלְלָעַן אָרטָעַן, וְזַהֲרַן
רוֹא גַּעֲהָעַן וְוַיְרָסְטַּ.

ירמיה מה

מה (ה) הַדָּבָר אֲשֶׁר דָּבָר יְרֻמִּיחּ
הַגְּבִיאָ אֶל־בָּרוֹךְ בָּן־
גְּרִיחָ בְּכַתְבָּנוֹ אֶת־הַדְּבָרִים
הָאֶלְהָ עַל־סְפָרְלָ מִפְּיִ יְרֻמִּיחּ
בְּשָׁנָה הַרְבָּעִית לִיהְוִיקִים בָּן־
יְאַשְׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לְאמֹר:
(ג) כִּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל
עַלְכֶּךָ בָּרוֹךְ: (ג) אָמְרָת אָוִידְנָא
לִי כִּי־יִסְפֵּף יְהוָה יְגּוֹן עַל־מִכְאָבֵי
יְגּוּתִי בְּאַנְחָתִי וּמִנוּחָתִי לֹא
מִצְאָתִי: (ד) כִּי תֹאמֶר אַלְיוֹ
כִּי אָמַר יְהוָה הַנֵּה אֲשֶׁר־בְּנֵי־
אַנְיִ הַרְסָ וְאַתְּ אֲשֶׁר־נִטְעָתִי אַנְיִ
נִתְשָׁ וְאַתְּ־כָּלִיל־הָאָרֶץ הִיא:
(ס) וְאַתָּה תִּבְקַשׁ־לְךָ גְּדָלוֹת־אֶל־
תִּבְקַשׁ כִּי הַנֵּה מִבְּיָא רַעָה עַל־
כָּל־בָּשָׁר נָאָס־יְהוָה וּנְתָהִי לְךָ
אֶת־יִנְפְּשָׁה לְשָׁלָל עַל־כָּל־
הַמִּקְמוֹת אֲשֶׁר תַּלְקַדְ-שָׁם:

ר ש י

מה (ג) ומנוחה לא מלוחמי. לא צרכָה עלי צנינה להגְּנָה כָּמוֹ וְחִנָּה עַלְיכָס הַרְוָת (גַּמְדָּבָר
י"ה) מה נְצָחִיתִי מַתְלָמִידִי הַגְּנִילִים יְהִוָּעָדִים לְתַחַת מִזְבֵּחַ וְמִזְבֵּחַ קָדְשָׁ
חַלְצָע צָמֵךְ לְלִיכָּה וְמִזְבֵּחַ עַלְיוֹ רֹוח הַקָּדְשָׁ אָנִי מֵהַ נְצָחִיתִי: (ד) וְולָחַכְלָה קִיְם
בְּנִתְיָה וְהַרִּיסָה זוּ: (ה) מַנְקָבָה לְכָל גְּדוֹלָותָן. גְּנוּחוֹת כָּמוֹ סְפָרָה נָחַת כָּל הַגְּדוֹלָות וְגוֹן (מ"ג ח'')
קִיְם חַלְיוֹת וְאֲגִילָה לְכָל גְּדוֹלָות וְגוֹן (לְעַל ל"ג) מַלְךְ לוֹ הַקָּנָה לְסָלָן כָּרָס חַיְן סִינְגָן וְלָסָלָן חַיְן חַיְן
יוֹעָה אַיוֹן גַּנְגָה עַל הַגְּנִילִים הַלְאָן צְבוֹתָה צָלִילָל נָכָרָה בְּמַכְלָחָה נְחַחְלָה:

ב א ו ר

מה (ג) ומנוחה לא מלוחמי: לא צרכָה עלי צנינה להגְּנָה כָּמוֹ וְחִנָּה עַלְיכָס הַרְוָת (גַּמְדָּבָר
י"ח ח''), מה נְצָחִיתִי מַתְלָמִידִי הַגְּנִילִים יְהִוָּעָדִים לְתַחַת מִזְבֵּחַ וְכוֹן (ד"ג י), וְלָחַכְלָה
חַמְלָה כָּן דְּגַנְּלָבָל מַלְאָקָה מִנוֹת לְנָפָה וְגַלְגָלָה מִפְּנֵי הַסְּלָק יְהִוָּקִים וְעַבְדָּיו, עַל חַמְלָה כָּתָב לְתַחַת כָּל־פְּדָבָרִי
הַסְּלָק מִפְּי יְהִי". (ד) וְאַתְּ בָּל הָאָרֶץ הִיא, "לְלָהִים חָרַג גְּנִיתִי וְגַטְעַתִּי וְטַפְגָּרִי וְקַדְרָסִים וְקַדְרָסִים
וְגַפְגִּיאָה גַּדְלָה".